

1. Informativno obvestilo pacientom v zvezi s čezmejnimi prenosom osebnih zdravstvenih podatkov

CIPER

Z naslednjimi informacijami se izpolnjuje zahteva iz splošne uredbe EU o varstvu podatkov po obveščanju državljanov o obdelavi njihovih osebnih podatkov.

1. Kaj je infrastruktura za digitalne storitve e-zdravja?

Infrastruktura za digitalne storitve e-zdravja je sistem, ki evropskim državljanom zagotavlja varen in enostaven način elektronskega čezmejnega prenosa njihovih zdravstvenih podatkov, če potrebujejo zdravljenje v tujini. Elektronski podatki so na voljo zdravstvenim delavcem v državah po vsej Evropski uniji (EU), kjer se državljan zdravi. Osební podatki se prenašajo in hranijo v skladu z zakonodajo države zdravljenja.

2. Zadevne kategorije vaših osebnih zdravstvenih podatkov

Povzetek o pacientu je osnovni nabor zdravstvenih podatkov, ki se prenese za namene zdravljenja v drugi državi. Vključuje pomembne podatke o pacientu, kot so alergije, trenutno medikamentozno zdravljenje, pretekle bolezni in operacije, ki so potrebni za njegovo ustrezno zdravljenje v tujini.

Vaše informacije se lahko vključijo v povzetek o pacientu, če so osebni podatki že zabeleženi v elektronski obliki na Cipru prek splošnih bolnišnic v Nikoziji in Famagusti.

3. Kakšna je pravna podlaga za uporabo vaših osebnih podatkov?

Storitve infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja vam bodo na voljo le na podlagi vaše izrecne privolitve. Čeprav je lahko uporaba vaših podatkov brez privolitve upravičena za zdravljenje v nujnih primerih, pa vaši podatki niti v nujnih primerih ne bodo na voljo prek sistema infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja, ko boste v drugi državi, če pred potovanjem niste podali izrecne privolitve. Ko boste v dejanski oskrbi v tujini, se bodo vaši podatki iz povzetka o pacientu v državi zdravljenja beležili v skladu s splošno uredbo EU o varstvu podatkov (GDPR), zakonodajo te države in prakso posamezne zdravstvene ustanove.

4. Kakšen namen ima obdelava podatkov?

Vaši zdravstveni podatki se bodo uporabljali samo za vaše zdravljenje.

Vendar se lahko v nekaterih državah vaši osebni podatki pod določenimi pogoji uporabljajo tudi za druge zakonsko določene namene, kot so spremljanje in raziskave za izboljšanje kakovosti javnega zdravja. Sodelujoče države so se v zvezi s temi sekundarnimi nameni zavezale, da bodo po potrebi uvedle ustrezne tehnične in organizacijske zaščitne ukrepe, kot je anonimizacija osebnih podatkov. Na Cipru se zbrani podatki, ki se vključijo v vaš povzetek o pacientu, ne bodo uporabljali za druge sekundarne namene razen za statistične namene, potem ko bodo popolnoma

anonimizirani. Informacije o namenih takšne nadaljnje obdelave v skladu z zakonodajo različnih držav so na voljo na spletišču infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja.

5. Kdo obdeluje te podatke in ima dostop do njih?

Dostop do vaših podatkov iz povzetka o pacientu bodo imeli samo pooblaščen in določljivi zdravstveni delavci, ki v državi zdravljenja ob varovanju poklicne skrivnosti sodelujejo pri vašem zdravljenju. Vse države zdravljenja, ki sodelujejo v infrastrukturi za digitalne storitve e-zdravja, so se zavezale, da bodo sodelujočim zdravstvenim delavcem in izvajalcem zdravstvenih dejavnosti na svojem ozemlju zagotovile ustrezne informacije in usposabljanje o njihovih dolžnostih. Podrobne informacije o sodelujočih državah so na voljo na spletišču infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja. Podatki iz povzetka o pacientu se bodo prenesli prek varnega prehoda, ki ga zagotavlja nacionalna kontaktna točka za e-zdravje, ki jo je določila vsaka država.

6. Kje in koliko časa se hranijo osebni podatki?

Podatki iz povzetka o pacientu se lahko hranijo v informacijskih sistemih zdravstvenih ustanov na Cipru in v državi zdravljenja. Podatki se ne hranijo dlje, kot je potrebno za namene, za katere se obdelujejo vaši osebni podatki. Zdravstvena dokumentacija oseb s stalnim prebivališčem na Cipru se na Cipru trenutno hrani do smrti pacienta in še deset let po njegovi smrti, pri drugih pacientih, kot so obiskovalci iz drugih držav, pa je obdobje hrambe deset let. Obdobje hrambe v drugih sodelujočih državah se lahko razlikuje. Informacije o obdobjih hrambe so na voljo na spletišču infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja.

Daljša obdobja hrambe se lahko uporabljajo samo za arhiviranje in znanstveno- ali zgodovinskoraziskovalne namene, če so vzpostavljeni posebni zaščitni ukrepi glede zasebnosti (npr. anonimizacija).

7. Vaše pravice dostopa

Če privolite v obdelavo svojih podatkov iz povzetka o pacientu v sistemu infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja, lahko do njih dostopate tako, da pošljete zahtevo bodisi enoti za upravljanje informacij pri ministrstvu za zdravje (ncpeH@moh.gov.cy) bodisi nacionalnemu organu za e-zdravje.

Pravico imate do:

- (a) popravka netočnih podatkov v vašem povzetku o pacientu, v skladu s členom 16 splošne uredbe o varstvu podatkov;
- (b) izbrisa podatkov iz vašega povzetka o pacientu, v skladu s členom 17 splošne uredbe o varstvu podatkov;
- (c) ugovora zoper obdelavo podatkov iz vašega povzetka o pacientu na podlagi razlogov, povezanih z vašim posebnim položajem, v skladu s členom 21 splošne uredbe o varstvu podatkov.

Imate pravico, da svojo privolitve kadar koli prekličete.

Če ne privolite v obdelavo svojih osebnih podatkov v sistemu infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja, vaši podatki ne bodo na voljo prek tega sistema, ko boste v drugi državi EU, niti v nujnih primerih.

Prav tako imate pravico vložiti pritožbo pri nadzornem organu na Cipru ali v državi zdravljenja, odvisno od okoliščin.

Kontaktni podatki

Upravljavalec podatkov

Andreas Christodoulou

DPO National eHealth Authority (nacionalni organ za e-zdravje)

1 Prodromou & Chilonos Street 17

1448 Nicosia, Cyprus

Klicni center: +357 22605300/301

Kontaktni podatki

Obdelovalec podatkov

Irene Georgiou

DPO Ministry of Health (ministrstvo za zdravje)

1 Prodromou & Chilonos Street 17

1448 Nicosia, Cyprus

Klicni center: +357 22605300/301

E-naslov: ncpeH@moh.gov.cy

Spletni naslov:

https://www.moh.gov.cy/moh/cbh/cbh.nsf/index_gr/index_gr?OpenDocument

Kontaktni podatki

Supervisory authority in Cyprus (nadzorni organ na Cipru)

1, Iasonos str.

1082 Nicosia

P.O. Box 23378, 1682 Nicosia

Telefon: +357 22818456

Faks: +357 22304565

E-naslov: commissioner@dataprotection.gov.cy

2. Privolitev pacienta (SL)

Ta dokument vsebuje informacije o namenu čezmejnega zdravstvenega varstva ter izjavo o privolitvi v shranjevanje, uporabo in izmenjavo zdravstvenih in osebnih podatkov posameznika v okviru nacionalne kontaktne točke na Cipru. Ti storitvi sta na voljo v angleškem jeziku.

Uvod: Nacionalni organ za e-zdravje in ministrstvo za zdravje Republike Ciper sta člana evropske mreže e-zdravje. Čezmejno zdravstveno varstvo je direktiva Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije. Nekaterne države članice so se odločile, da bodo za njegovo izvajanje ustvarile skupno spletno platformo, prek katere bodo izmenjevale splošne informacije, odobrene s strani posameznikov, v obliki:

- **povzetka o pacientu**
- **elektronskega recepta**

Postopek: Skupno platformo bo razvila evropska mreža e-zdravje. Vsaka država članica je razvila lastno „elektronsko nacionalno kontaktno točko“, ki je medsebojno povezana z ustreznimi nacionalnimi kontaktnimi točkami v drugih evropskih državah. Prek teh točk se bosta pošiljala in prejemale kratka zdravstvena anamneza in e-recept samo za osebe, ki potrebujejo nujno zdravstveno oskrbo v drugi državi EU. Medsebojna povezava bo potekala le s privolitvijo posameznika.

Koristi: Udeleženec bo prejel visokokakovostno čezmejno zdravstveno varstvo, kar vključuje:

- zagotavljanje varnega dostopa do vaših podatkov, kadar je potrebno čezmejno zdravstveno varstvo (razen na Cipru),
- zmanjšanje pojavnosti zdravniških napak zaradi zagotavljanja hitrega in varnega dostopa do zdravstvenih informacij o pacientu kjer koli,
- zagotavljanje pomembnih informacij zdravstvenemu osebju v nujnih primerih, s čimer se zmanjša ponavljanje diagnostičnih postopkov in prihrani dragoceni čas,
- varno identifikacijo posameznikov in izvajalcev zdravstvene dejavnosti.

Varstvo osebnih podatkov: Nacionalno kontaktno točko na Cipru koordinirajo in upravljajo nacionalni organ za e-zdravje, ministrstvo za zdravje in Univerza na Cipru. „Nacionalna kontaktna točka na Cipru“ se nahaja na Cipru, shranjeni podatki pa so šifrirani. Dostop do podatkov ima samo pooblaščen osebje. Izmenjava podatkov med nacionalnimi kontaktnimi točkami držav EU poteka prek varnega omrežja (TESTA).

Zaupnost: Podatki ne bodo na voljo tretjim osebam (npr. zavarovalnicam). Statistična obdelava podatkov o udeležencih je anonimna in posameznika ni mogoče identificirati.

Sodelovanje: Je prostovoljno in ga je mogoče kadar koli preklicati, ne da bi bilo treba pojasniti razloge. **Nesodelovanje:** Za namen čezmejnega zdravstvenega varstva ne boste mogli imeti elektronske zdravstvene anamneze ali recepta v elektronski obliki. **Pravica do preklica privolitve:** Obrnite se na svojega zdravnika ali nacionalno kontaktno točko čezmejnega zdravstvenega varstva (glej spodaj). Po preklicu se vaši podatki ne bodo več hranili in bodo na zahtevo izbrisani iz podatkovne zbirke.

Informacije: Nacionalna kontaktna točka za e-zdravje na Cipru (spodaj)

Pritožbe: Pritožbe lahko vložite pri naslednji organizaciji:

National eHealth Authority (nacionalni organ za e-zdravje)

1 Prodromou & Chilonos Street 17

1448 Nicosia, Cyprus

Klicni center: +357 22605300/301

ali

Ministry of Health (ministrstvo za zdravje)

1 Prodromou & Chilonos Street 17

1448 Nicosia, Cyprus

Klicni center: +357 22605300/301

E-naslov: ncpeH@moh.gov.cy

Spletni naslov: <https://www.moh.gov.cy/>

Hvala!

3. Privolitev pacienta (SL)

Prebral sem in razumem zgoraj navedeno v zvezi s podatkovno zbirko nacionalne kontaktne točke na Cipru in uporabljenim postopkom, koristmi, varstvom mojih osebnih podatkov, zaupnostjo, pravico do sodelovanja ali nesodelovanja ali do preklica privolitve.

Zato se strinjam, da so moji zdravstveni in osebni podatki na voljo za čezmejno zdravstveno varstvo pri „nacionalni kontaktni točki“ na Cipru do preklica privolitve. Prav tako dovoljujem obdelavo in hrambo svojih podatkov, dokler se ne odločim drugače.

Odrasla oseba, ki zaproša za čezmejno zdravstveno varstvo:

(vnos vašega priimka in imena se šteje za vašo privolitev)

Priimek	.....	Ime	.....
Podpis		Datum	.....

Za mladoletno osebo je potrebna privolitev enega od staršev.

(vnos vašega priimka in imena se šteje za vašo privolitev)

Priimek starša (oče)	.....	Ime starša (oče)	.....
Podpis		Datum	.....

Priimek starša (mati)	.....	Ime starša (mati)	.....
Podpis		Datum	.....